

HMMC

Magazín společnosti HMMC

ČÍSLO | ISSUE 75

NEWS

HMMC Company Magazine

10

2014

Autoshow 2014 - byli jsme tam!
Autoshow 2014 - We have been in!



Hyundai na pařížském autosalonu
Hyundai at Paris Motor Show

Slovo úvodem | Editorial

Vážení kolegové, jak jistě víte, v první polovině října probíhal v Paříži mezinárodní autosalon. Společnost Hyundai Motor Company tam během tiskové konference naznačila své budoucí směřování včetně plánu představit v průběhu nadcházejících tří let celkem 22 zcela nových modelů Hyundai. Mezi chystanými novinkami samozřejmě nechybí ani vozy, které se budou vyrábět u nás v Nošovicích – nová generace ix35 s kódovým označením TLe a faceliftované verze modelů i30 a ix20. Zcela nový Hyundai ix35 bude mít významný podíl na budoucím růstu a úspěchu naší společnosti. Proto vás chci všechny požádat, abyste se nejen na tento náročný projekt pečlivě připravili. Využijte vaše veškeré schopnosti a zkušenosti, které jste v průběhu uplynulých let získali, a přispějte tak k tomu, aby naše nové vozy byly těmi nejoblíbenějšími v Evropě.

Na závěr vám chci poděkovat za vaše mimořádné úsilí a přeji vám příjemné čtení nového čísla HMMC News.



Dear colleagues,
As you know, the international Paris Motor Show 2014 was held in the first half of Octo-

ber. Hyundai Motor revealed company's vision during the press conference, including the plan to introduce 22 all-new Hyundai models within the next three years. Of course, our new car codenamed TLe and enhanced i30 and ix20 have been included among those models.

An all-new ix35 model will play a significant and strategic role in our company's future growth and success. I would like to ask you, HMMC members, to prepare our new projects with strong passion and energy. Please utilize all your abilities and experience that you have accumulated over the years to help make our new cars the most popular ones in Europe in 2015.

Dear friends, I would like to sincerely thank all of you for your great support and hard work and wish you pleasant reading of the new issue of HMMC News.

Dongwoo Choi

Souhrnná provozní porada – říjen 2014 Business Review Meeting – October 2014

Na pravidelné souhrnné provozní poradě se 10. října sešli členové nejvyššího vedení závodu HMMC a zástupci výrobních i administrativních oddělení.

Manažeři účastníci porady seznámili mezi jinými s informacemi o výrobě, kvalitě, bezpečnosti práce a také s prodejními výsledky. Společnost HMMC v září letošního roku vyprodukovala celkem 28 750 vozů Hyundai. Minulý měsíc největší počet aut z nošovického závodu směřoval do Německa, Ruska, Velké Británie, Itálie a Španělska.

Ze závodu HMMC počátkem října vyjel speciální vlak do tureckého města Derince, naložený modely ix35. Cílem bylo otestovat přímé železniční spojení automobilky s Tureckem, díky němuž se doprava z původních 10 až 12 dní zkrátí na pouhých šest. Modely i30 se do Turecka dovážejí standardně – vlakem nebo kamionem z Nošovic do slovinského přístavu Koper a odtamtud lodí. Na závěr porady byli oceněni zaměstnanci, kteří v rámci Týdne klíčových hodnot předali a také obdrželi nejzajímavější děkovné pohlednice. Ceny – auto na víkend, tričko a dárkové balíčky – si odnesli M. Tkáčová a M. Čechová z kontroly a plánování výroby, A. Horáková z finální montáže a J. Czernín z kontroly kvality, D. Weissner a E. Gúth z finální montáže. Gratulujeme.

manufacturing and administrative departments participated during this regular Business Review Meeting, which was held on October 10, 2014.

Managers informed participants of the meeting about data regarding production, quality, health and safety, and sales results. In September this year, HMMC produced 28,750 cars. During last month, cars from Nošovice were in highest demand in Germany, Russia, UK, Italy and Spain.

A special train from HMMC, loaded with the ix35 models, headed to Derince, Turkey at the beginning of October. The aim was to test a direct rail connection between the automaker and Turkey, thanks to which a delivery time would be 6 days only instead of original 10-12 days. Hyundai i30 models have been exported to Turkey in a standard way – going by train or truck from Nošovice to the port of Koper, Slovenia. Then they continue the journey on a ship. At the end, there was an awarding ceremony for employees who participated in a campaign within the Core Value Week. Authors of the best thank you postcards and their recipients were given valuable prizes. They were: M. Tkáčová and M. Čechová (Production Control), A. Horáková (Assembly) and J. Czernín (QC), D. Weissner and E. Gúth (Assembly). Congratulations.



E. Gúth, D. Weissner, President D. Choi

Top management of the HMMC plant and representatives of

Hyundai na pařížském autosalonu

Hyundai at Paris Motor Show



V hlavním městě Francie, Paříži, probíhala od 4. do 19. října 2014 největší evropská automobilová událost podzimu – tradiční mezinárodní autosalon. Mezi stovkami vystavovatelů samozřejmě nechyběla ani značka Hyundai.

Společnost Hyundai Motor představila v Paříži model Hyundai i20 nové generace. Jde o vůz navrhovaný a vyráběný v Evropě, proto byl zdejší autosalon přirozenou volbou pro jeho premiéru. „Zkombinovali jsme největší vnitřní prostor v této třídě s komfortem pro 5 cestujících. Nová i20 je jediný vůz s panoramatickým střešním oknem v segmentu B. Nabízí i skvělou spotřebu paliva a emise začínající na hodnotě pouhých 84 g/km, řekl o novince Allan Rushforth, senior viceprezident společnosti Hyundai Motor Europe. Hyundai potvrdil, že nabídku motorů pro model i20 v roce 2015 doplní nový přeplňovaný benzínový tříválec T-GDI o objemu jednoho litru a výkonu 88 kW, který je prvním členem

nové generace malých přeplňovaných benzínových agregátů. S cílem posílit svoji pozici v čele vývoje ekologicky šetrných vozidel Hyundai v Paříži vystavoval i úsporný benzínový turbomotor 1,4 litru s přímým vstřikem paliva T-GDI, hybridní verzi modelu i40 se 48voltovým systémem a stlačeným zemním plynem CNG poháněný Hyundai i30, v němž byla poprvé použita 7stupňová převodovka Hyundai se dvěma spojkami 7DCT, která rovněž přispívá k nižší spotřebě paliva.

The established international motor show was held in the capital of France, Paris from October 4 to 19, 2014. Of course, Hyundai brand was present among hundreds of exhibitors as well.

Hyundai Motor has revealed the New Generation i20 at the Paris Motor Show 2014. Designed, developed and built in Europe,

the new i20 is a truly European car and the Paris Motor Show was a natural choice for its premiere. Allan Rushforth, Senior Vice President and COO at Hyundai Motor Europe, commented: “We’ve combined best-in-class roominess with class leading comfort for 5 adult occupants. New-generation i20 is the only B-segment car with a fully opening panoramic sunroof. And at the same time, it offers really great fuel efficiency with CO₂ emissions from as low as just 84 g/km.”

Hyundai has confirmed that the New Generation i20 engine line-up will be enhanced with a new downsized 1.0-liter turbocharged three-cylinder gasoline engine in 2015. The new Kappa T-GDI producing up to 120 PS is the first of a new generation of small turbocharged gasoline engines. To reinforce its position at the forefront in the development of sustainable mobility, Hyundai also displayed a fuel-efficient 1.4-liter turbo gasoline T-GDI engine, a 48-volt Hybrid version of the i40 and i30 powered by compressed natural gas (CNG). In addition, Hyundai premiered its first 7-speed dual-clutch transmission (7DCT), fitted into the i30 CNG concept car, which contributes to improved fuel efficiency.

Autoshow 2014 – byli jsme tam!

Autoshow 2014 – We have been in!

Pohodlná cesta vlakem, občerstvení, volný vstup, nablýskaná auta a krásné slečny. Řeč je o zájezdu na letošní jedinou celostátní výstavu Autoshow Praha, který společnost HMMC 27. září uspořádala pro své i agenturní zaměstnance.

Kdo nejel, prohloupil. Ostatně, posuďte sami.

Comfortable train journey, refreshments, free admission, polished cars and beautiful girls.

We are talking about a trip to this year's national exhibition called Autoshow Praha, held by company HMMC on September 27 for both own employees and those of agencies. Those who did not come made a big mistake. Well, you can see it by yourselves.



Během cesty vlakem panovala dobrá nálada.
Smiling faces on board during the journey.



Na hlavní nádraží v Praze jsme přijeli na čas.
We arrived to the main railway station in Prague on time.



Všichni účastníci zájezdu před výstavištěm, kde autosalon probíhal.
All participants in front of the fairground where the show took place.



Veletrh nabídl na 200 osobních i užitkových aut 40 značek.
Nearly 200 passenger and utility cars of 40 brands were exhibited there.



Nový Genesis – hlavní hvězda stánku Hyundai.
All-new Genesis – main star of the Hyundai stand.



Na Autoshow byly k vidění všechny modely Hyundai z Nošovic.
All Hyundai models made in Nošovice were present at the event.

Interní nábor – zkuste to!

Internal recruitment – you can try it!



Tomáš Poliak

Uvědomujeme si, že kvalitní firmu tvoří kvalitní lidé. Jeli-kož LIDÉ jsou jednou z klíčových hodnot skupiny Hyundai, investuje společnost HMMC nemalé úsilí, čas a prostředky do vzdělávání a rozvoje svých zaměstnanců. Jedním ze současně nabízených projektů je i interní nábor, který umožňuje přestup pracovníků v rámci společnosti na jinou pozici či oddělení. Postupně vám představíme několik zaměstnanců, kteří interním nábořem prošli. V tomto čísle je to Tomáš Poliak, specialista oddělení kontroly a plánování výroby.

Z jaké pozice jsi přestoupil a jak se tvá práce změnila?

Přešel jsem z pozice operátora PBS (sklad nalakovaných karoserií), kde jsem měl na starost řízení vstupu a výstupu karoserií z výrobních hal. Musím říct, že jsem člověk, který příliš nemá rád změny, ale bral jsem to jako příležitost a výzvu. Dnes mám na starost celé plánování výroby, což je velmi složitý proces. **Jaké výhody ti interní nábor přinesl?**

Výhodou přestupu je jednoznačně možnost osobního růstu, zdokonalování znalostí a neméně důležitým aspektem je i finanční ohodnocení. Také jsem uvítal práci v jednoměnném provozu, díky čemuž si mohu lépe organizovat svůj mimopracovní život.

Doporučil bys ostatním, aby se vnitrofirmního náboru zúčastnili?

Určitě. Mohu to jen doporučit všem, kteří se nebojí výzev a chtějí se ve svém profesním životě posunout zase o kousek dál.

Jak Tomášovu práci hodnotí jeho nadřízený Lukáš Bordovský, manažer odd. kontroly a plánování výroby?

S prací Tomáše Políaka jsem velmi spokojen. Stal se z něj plnohodnotný člen týmu, který je zodpovědný za krátkodobé plánování výroby. Jde o velmi specifickou práci a musím potvrdit, že svým inovativním myšlením a pozitivním přístupem dosáhl skvělých pracovních výsledků.

We acknowledge that a good company is created by good people. Since the PEOPLE represent one of the core values of Hyundai Group, HMMC have

been investing considerable effort, time and resources into training and development of their employees. One of the projects currently being offered is an internal recruitment which allows transfer of employees within a company to another position or department. We will gradually introduce you several employees who went through the internal recruitment. In this issue we will talk with Mr. Tomáš Poliak, Specialist of the Production Control Department.

Which position have you come from and how has your work changed?

I have come from the position of PBS (Painted Body Storage) Operator in which I was responsible for managing the process of input and output of car bodies coming from production halls. I have to say I am a man who does not like changes. However, I took it as an opportunity and challenge. Today I am responsible for the entire production planning, which is a very complex process.

What advantages has internal recruitment brought to you?

Advantage of this transfer is clearly the opportunity for personal growth and improvement of knowledge. Another equally important factor is the financial evaluation. I also like working in a single-shift operation, which allows me to organize my life outside work in better ways.

Would you recommend other colleagues to attend the internal recruitment too?

I would, definitely. I can only recommend it to everyone who are not afraid of challenges and everyone who wants to move a bit further in professional life.

How is the work of Tomáš evaluated by Mr. Lukáš Bordovský, Manager of the Production Control Department?

I am absolutely satisfied with work of Tomáš Poliak. He became a full-value member of the team. He is responsible for the process of short-term production planning. It is a very specific job and I have to say that Tomáš has achieved excellent operational performance thanks to his innovative thinking and positive approach.

Francie: všechny vozy Hyundai v cíli

Hyundai with three car finish in France

Hyundai Shell World Rally Team dokončil Rallye de France (3. – 5. října 2014), 11. závod letošního mistrovství světa FIA WRC, se všemi třemi auty i20 WRC v první desítce, čímž splnil primární cíl týmu pro tuto soutěž.

Dani Sordo (spolujezdce Marc Martí) během víkendu bojoval o čtvrté místo a po závěrečných rychlostních zkouškách v neděli skončil na páté pozici. Dramatická situace v poslední RZ, kdy jeho soupeř Robert Kubica havaroval a musel odstoupit, ho posunula zpět na čtvrté místo. Sordovi se tak podruhé za sebou podařilo dojet mezi pětici nejlepších jezdců.

Thierry Neuville (spolujezdce Nicolas Gilsoul) musel zabojovat po poruše turbokompresoru, která ho v klasifikaci posunula dozadu. Belgičan předvedl velké odhodlání dostat se zpět do první desítky, což se mu nakonec podařilo. Po několika dobrých časech v rychlostních zkouškách v neděli ráno se posunul na deváté místo a v závěrečné RZ na osmou pozici.

Francouz Bryan Bouffier (spolujezdce Xavier Panser) absolvoval na domácí půdě svůj druhý závod WRC v barvách Hyundai Shell World Rally Teamu. Výsledkem byl první dojezd do cíle a deváté místo v konečném pořadí. Francouzská rallye byla pro Hyundai důkladným testem a tým odvedl vynikající práci. Další dojezd všech tří automobilů do cíle mu poskytl množství poznatků, které budou využity pro budoucí zlepšení.



with all three i20 WRC cars in the top ten, meeting the team's primary targets for the event.

Dani Sordo (co-driver Marc Martí) had been involved in a battle for fourth place for most of the weekend and was on course to settle for a fine fifth place overall after Sunday's final four stages. However, last stage drama for Robert Kubica handed fourth place back to Sordo. This was his second consecutive top five finish.

Thierry Neuville (co-driver Nicolas Gilsoul) fought back strongly after a broken turbo on the first day put him right down the classification.

The Belgian showed real grit and determination to reclaim a top ten position at the end of Saturday and some strong stages on Sunday morning elevated him to ninth position overall before moving up to eighth in the final stage. Frenchman Bryan Bouffier (co-driver Xavier Panser), taking part in his second WRC event with the Hyundai Shell World Rally Team, made the most of his home rally to claim his first finish with the team and a top ten result. Rallye de France has given Hyundai a thorough test of its operations this weekend with some outstanding team work. Another three-car rally finish gives the team a wealth of data and information which will be invaluable to the team's ongoing improvements.

The Hyundai Shell World Rally Team has finished Rallye de France, the 11th round of the FIA World Rally Championship,

Konečné pořadí jezdců

Overall final classification

Rally
France

WRC
WORLD RALLY
CHAMPIONSHIP

1.	J.-M. Latvala / M. Anttila	(Volkswagen Polo R WRC)	2:38:19.1
2.	A. Mikkelsen / O. Floene	(Volkswagen Polo R WRC)	+44.8
3.	K. Meeke / P. Nagle	(Citroën DS3 WRC)	+1:05.3
4.	D. Sordo / M. Martí	(Hyundai i20 WRC)	+1:48.7
5.	M. Hirvonen / J. Lehtinen	(Ford Fiesta RS WRC)	+2:00.7
6.	E. Evans / D. Barritt	(Ford Fiesta RS WRC)	+3:00.8
7.	M. Østberg / J. Andersson	(Citroën DS3 WRC)	+3:02.5
8.	T. Neuville / N. Gilsoul	(Hyundai i20 WRC)	+4:08.4
9.	B. Bouffier / X. Panser	(Hyundai i20 WRC)	+4:12.9
10.	M. Prokop / J. Tománek	(Ford Fiesta RS WRC)	+6:07.5



Závody Hyundai ve světě – HMC

Hyundai plants worldwide – HMC

V tomto čísle magazínu HMMC News vám na závěr seriálu o jednotlivých výrobních závodech automobilky Hyundai ve světě představíme mateřskou společnost Hyundai Motor Company.

Hyundai Motor Company byla založena v roce 1967. Firma má na území Jižní Koreje tři výrobní závody ve městech Ulsan, Asan a Jeonju. Továrna v Ulsanu se skládá z pěti samostatných závodů, v nichž se vyrábí 15 různých modelů Hyundai, mj. i30, i40, Genesis, Veloster nebo Santa Fe, a celková kapacita ulsanské továrny činí přes 1,5 milionu aut. Ve městě Asan automobilka Hyundai produkuje modely Sonata a Grandeur. V Jeonju se vyrábí nákladní vozy a autobusy. Z montážních linek těchto tří korejských závodů ročně sjezdí přibližně 1,9 milionu vozů.

Společnost Hyundai Motor Company je součástí skupiny Hyundai Motor Group, která je od roku 2010 pátým největším výrobcem automobilů na světě a zahrnuje přes třicet dceřiných společností. Hyundai Motor Company aktuálně zaměstnává necelých 100 tisíc lidí a provozuje sedm výrobních závodů a stejný počet designových a technických center mimo Jižní Koreu. V loňském roce společnost HMC po celém světě prodala 4,7 milionu vozů Hyundai.

In this issue of the HMMC News magazine, at the end of the se-



Závod Hyundai v Asanu | Hyundai Asan plant

ries of individual Hyundai manufacturing plants in the world, we will introduce you the parent Hyundai Motor Company.

Hyundai Motor Company was established in 1967. In the South Korea's territory there are three manufacturing plants of the company in the cities of Ulsan, Asan and Jeonju. The plant in Ulsan consists of five separate departments which produce 15 different models of Hyundai; among others there are the i30, i40, Genesis, Veloster or Santa Fe; the total capacity of the factory in Ulsan reaches the number of more than 1.5 million cars. Hyundai produces

the Sonata and Grandeur models in the city called Asan. And there is a plant in the city of Jeonju producing trucks and buses. Approximately 1.9 million vehicles annually leave the assembly lines of these three Korean plants.

Hyundai Motor Company belongs to the Hyundai Motor Group, which since 2010 has been the fifth largest vehicle producer in the world. It includes more than thirty subsidiaries. Hyundai Motor Company currently employs nearly 100,000 persons and operates seven manufacturing facilities and seven design and technical centers outside South Korea. Last year the company sold 4.7 million Hyundai vehicles worldwide.



Hyundai Veloster



Veřejná sbírka v HMMC

Public collection in HMMC



Jareček Mašík

V průběhu října a listopadu probíhá v rámci HMMC veřejná sbírka, jejímž cílem je podpořit nákup speciálních zdravotních pomůcek pro Jarečka, syna našeho kolegy Jaroslava Mašíka z finální montáže.

Osmiletý Jareček se narodil předčasně a po porodu vážil pouhých 740 gramů a měřil 36 centimetrů. Trpěl řadou zdravotních komplikací. V současné době ho trápí především těžká mozková obrna, která je spojena s poruchou hybnosti a také s tzv. sekundárním autismem, těžkou vadou zraku i sluchu. Chlapec nemluví a mentálně je na úrovni dvou až tříletého dítěte. Je zcela nesamostatný a vyžaduje 24hodinovou péči ze strany rodičů.

„Vloni jsme upravili byt na kompletně bezbariérový, jelikož to situace vyžadovala v důsledku zhoršení Jarečkova zdravotního stavu a pohybového systému. Při posledním speciálním vyšetření sluchu se zjistilo, že je Jareček téměř hluchý. Potřebuje proto speciální naslouchadla. Finanční situace nám ale bohužel nedovoluje pořízení naslouchadel a financování nákladné rehabilitační léčby,“ vysvětluje pan Mašík, proč se rozhodl požádat HMMC o pomoc. Finanční prostředky, které se podaří

prostřednictvím sbírky shromáždit, budou využity pro nákup speciálních naslouchadel, díky nimž Jareček uslyší o něco lépe. Pokud by nasbíraná částka převýšila hodnotu těchto zdravotních pomůcek, použijí se peníze na financování speciální rehabilitační léčby a terapie. Své příspěvky v libovolné výši můžete vhadzovat do pokladničky umístěné na hlavní vratnici u východu z areálu. Získané finanční prostředky budou následně zaslány na konto organizace Život dětem. Společně s rodinou pana Mašíka všem dárcům děkujeme.



There is an event of public collection taking place in HMMC during October and November. It is aimed to supporting purchase of special medical equipment for a little boy called Jareček, son of our colleague Mr. Jaroslav Mašík from the Assembly Department.

Jareček, the eight-year-old boy, was born prematurely. His weight after birth was just 740g and he was 36cm tall only. He suffered from

several health complications. At the current times, he mainly suffers from severe brain paralysis which is associated with locomotive disorder and also with so-called secondary autism, severe visual and hearing impairment. The boy does not speak. He is mentally at the level of a two-to three-year child. He is completely non-independent, requiring his parents for 24-hour care.

“Last year, we re-built our apartment to the shape of completely non-barrier one. We had to do that due to deterioration of Jareček's health state and his musculoskeletal system. The last special test of hearing revealed that Jareček is almost deaf. Therefore he needs special hearing instruments. Our financial situation does not allow us to purchase the expensive hearing instruments or rehabilitation treatment,” explains Mr. Mašík why he decided to ask HMMC for help. The funds that we gather will be used to purchase special hearing instruments which should help Jareček to hear a bit better. If the amount collected exceeds the value of the medical instrument, the rest of money will be used for financing special rehabilitation treatment and therapy. You can throw your contributions in any amount into the box located at the main entrance of the premises. The funds gained will then be sent out to the bank account of the association called Život dětem (Life for Children). We would like to thank all donors, together with family of Mr. Mašík.



Pokladnička

„Nejraději hledám kešky na valašských kopcích.“ “I prefer seeking geo-caches on Wallachian hills.”

Pokud chcete zmizet na několik hodin v lese, koupat se v potoce, lézt po stromech nebo jen hledáte dobrodružství, je „keškování“ pro vás to pravé. Geocaching je hra na pomezí sportu a turistiky, kdy s pomocí GPS navigace hledáte skryté schránky – tzv. kešky. Jejich zeměpisné souřadnice najdete na internetu. Úkolem hráče je tyto kešky hledat a po nalezení se zapsat do zápisníčku – logbooku, který je v nich umístěn. Geocachingu propadl i kolega Petr Hejný.

Kdy a jak jsi s geocachingem začal?

Před dvěma roky v létě. Pořídil jsem si nový telefon a hledal ještě nějaké využití a narazil jsem na geocaching. Začal jsem na pár keších, které byly nedaleko našeho domu. Už po prvním nálezku bylo jasné, že to bude dlouhodobá závislost.

Kde všude jsi už keškoval?

Snažím se keškovat, kamkoli jedu. Takže už mám nějaké nálezy ve Finsku, Pobaltí, Paříži, nebo Římě. V listopadu určitě najdu pár keší v pralese na Guadeloupe. Ale stejně nejraději hledám kešky na valašských kopcích. Tam lze bloudit v krásné krajině celé hodiny a nepotkat jediného člověka – prostě je to taková pohoda a relax.

Jak často za geocachingem vyrážíš?

Záleží hlavně na počasí a ročním období. Když napadne sníh, keškují se špatně a nemá cenu nikam chodit. Zato na jaře a v létě, když je hezky, vyráží i několikrát do týdne.

Jaká byla tvá nejtěžší keška?

Taková, která visela úplně nahoře na asi 30metrovém bývalém vysílacím sloupu. Nebyla tak náročná fyzicky, spíše psychicky. Přestože jsem byl jistěn ze dvou stran, v polovině přišla krize – nahoru to bylo ještě daleko, ale už i vysoko nad zemí. Nakonec jsem to vylezl a kešku našel. Zázitek na celý život.

Keškujes sám nebo se stal geocaching rodinným „sportem“?

Od začátku keškují se svou ženou. Tahle hra se stala takovou naší závislostí. Za ty dva roky jsme poznali spoustu krásných, ale nepřiliš známých míst a seznámili se s mnoha zajímavými lidmi.

Petr Hejný (30) pracuje ve společnosti HMMC od září 2010 jako specialista oddělení kontroly a plánování výroby.



If you want to disappear in a forest for a few hours, swim in a stream, climb trees or if you just look for adventure, this activity is the right thing for you. Geo-caching is a game standing between sport and tourism. While using GPS navigation, you search for hidden boxes – so called caches. Their geographical coordinates can be found on the Internet. Players have to look for these caches. When finding them, they should make a record in a log-book enclosed.

Mr. Petr Hejný is a keen lover of geo-caching.

When and how did you start to geo-cache?

Two years ago, in the summer. I bought a new phone and was looking for some ways of using it. Then I met geo-caching. I started with a few caches that were placed near our house. The very first finding made me sure that it would be a long-term addiction.

Where have you been geo-caching?

I try to do this wherever I go. Well, I have found some caches in Finland, Baltic countries, Paris or Rome. I am sure I will find some caches in Guadeloupe in November. But I still prefer seeking geo-caches here on Wallachian hills where you can wander in the beautiful countryside for hours without meeting any other person – it is perfect fun and relax.

How often have you been geo-caching?

It mainly depends on weather and year-season. When snow falls down, you can hardly manage to geo-cache. However, in the spring and summer, when the weather is nice, I usually do geo-caching several times a week.

What was your hardest cache?

Well, that one hanging at the top of a former broadcast pole, at the height of about 30 meters. It wasn't so demanding physically; it was more about a mental challenge. Although I was secured on two sides, I experienced the time of crisis in the middle of climbing – there was still a long climb upwards but also a long way to go back downwards. However, I finally managed to climb up to the top and find the cache. That has been a lifetime experience.

Do you go geo-caching alone or do you take it as a family "sport"?

I have been geo-caching with my wife since the very beginning. This game has become a kind of addiction to us. In this period of two years, we visited a lot of nice but not very familiar places and we also met many interesting people.

Petr Hejný (30) has been working in HMMC since September 2010 as a Specialist in the Production Control Department.

Životní pojištění: rozšíření nabídky

Od září si mohou zaměstnanci, kteří doposud nevyužívají příspěvek na životní pojištění, vybrat z rozšířené nabídky pojišťovny Allianz, České pojišťovny, ING nebo Kooperativy. Smlouvu s příspěvkem HMMC je možné sjednat jen u níže uvedených zástupců:

► **ŽP Allianz:**

Michaela Krpelíková, tel. 773 232 332, Lenka Drobková, tel. 773 188 880

► **ŽP Česká pojišťovna, ING, Kooperativa:**

Jiří Šalomon, tel. 775 263 364, Lucie Hlaváčová, tel. 603 487 916, Šárka Polášková, tel. 728 998 445 (zástupci ZFP Akademie)

Níže naleznete odpovědi na nejčastější otázky ohledně životního pojištění:

Proč společnost HMMC rozšířila spolupráci o další pojišťovny?

Příspěvek HMMC na životní pojištění, který činí až 700 Kč za měsíc, považujeme za velmi výhodný benefit. Přitom jej doposud využívá pouze 30 % zaměstnanců. Očekáváme, že díky rozšíření nabídky životního pojištění u dalších pojišťoven vzroste zájem o tento benefit.

Už mám smlouvu o životním pojištění, ale nevyužívám příspěvek HMMC. Musím si uzavřít novou smlouvu?

Ne, nemusíte. Doporučujeme poradit se se zástupcem (viz kontakty výše) o možnostech využívání příspěvku HMMC na stávající smlouvu.

Co dělat v případě, kdy už mám životní pojištění, ale u jiné pojišťovny než uvedené výše?

Můžete si uzavřít další smlouvu, na níž budete moci využívat příspěvek HMMC.

Využívám již příspěvek na ŽP Allianz. Mohu si sjednat novou smlouvu a čerpat příspěvek u další pojišťovny?

Ne, tato varianta není možná. HMMC poskytuje příspěvek vždy jen na jednu smlouvu o ŽP. Rovněž není možné ukončit využívání příspěvku na ŽP Allianz a uzavřít si smlouvu s příspěvkem HMMC u jiné pojišťovny. V tomto případě dochází k přerušování poskytování příspěvku na dobu 3 let.

Co když přijdu o zaměstnání, nebo se dostanu do finanční tísně?

Smlouvu lze kdykoliv upravit sepsáním dodatku, např. můžete pokračovat ve smlouvě s vlastním příspěvkem, případně si nechat přispívat od nového zaměstnavatele. Smlouvu můžete rovněž kdykoliv předčasně vypovědět s šestidenní lhůtou. Ovšem musíte počítat s tím, že vám pojišťovna vyplatí jen určitou část naspořených prostředků, tzv. odkupné.

V médiích se objevují zprávy o změně daňového zákona, vyplatí se potom vůbec ŽP?

Tato změna se týká smluv uzavřených

zaměstnanci HMMC jen okrajově. Nově pouze nebude možné vybrat část úspor v průběhu

trvání smlouvy. I nadále bude možné smlouvu kdykoliv ukončit.

SJEDNEJ SMLOUVU

s vlastním příspěvkem 100 - 400 Kč **a získáš:**

300 - 700 Kč od HMMC

až **1 200 Kč** do hypermarketu či supermarketu Albert formou poukazu

zařazení do losování o **ceny v hodnotě 10 000 Kč**

Od 15. 9. 2014

máte nově možnost využívat životní pojištění s příspěvkem HMMC u dalších 3 pojišťoven:



ČESKÁ POJIŠŤOVNA
Pomáháme vám jít dál

**ŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ
MŮJ ŽIVOT PROFI**



Kooperativa
VIENNA INSURANCE GROUP
Pro život jaký je

**ŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ
PERSPEKTIVA7BN**



ING
ŽIVOTNÍ POJIŠŤOVNA

**ŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ
ZFP ŽIVOT+**

Jaká je výše příspěvku zaměstnavatele?

Měsíční příspěvek zaměstnance	Měsíční příspěvek HMMC
100 Kč	300 Kč
200 Kč*	400 Kč
300 Kč*	600 Kč (po 3 letech v HMMC)
400 Kč*	700 Kč (po 4 letech v HMMC)

*Pozn.: u životního pojištění musí být minimálně 100 Kč příspěvku zaměstnance určeno na pojištění rizika smrti nebo úrazu. V opačném případě je příspěvek HMMC pouze 300 Kč!

Vítězné slogany k tématice BOZP

Winning health and safety slogans

HYUNDAI – Bezpečně už při výrobě

HYUNDAI – Safety starts in production



Sekce BOZP vyhlásila v srpnu celopodnikovou soutěž o nejlepší slogan zvyšující povědomí a vztah k oblasti bezpečnosti práce. Zúčastnit se jí mohli všichni zaměstnanci s možností výhry auta na víkend a drobných upomínkových předmětů.

Celkově se sešlo 127 návrhů, což bylo velmi příjemným překvapením. Z nich se vybíral jeden celopodnikový slogan a dále slogany za každou výrobní halu (viz tabulka). Návrhy byly velmi rozmanité – od vtipných, trefných a často originálních až po ty opravdu promyšlené. Vedoucí výrobních oddělení vybírali vítězné slogany z anonymních návrhů, které dodali zaměstnanci jednotlivých hal. Zástupci top managementu společnosti HMMC následně zvolili vítězný celopodnikový slogan. Na všech výrobních halách budou umístěny dva nové oboustranné transparenty – vždy v kombinaci celopodnikový slogan na jedné straně a slogan za dané oddělení na straně druhé.

Jednotlivé slogany tak vyjadřují závazek společnosti HMMC v oblasti bezpečnosti práce, zejména pak s ohledem na skutečnost, že vzešly přímo z řad zaměstnanců. Pevně věříme, že tato nová forma vizualizace přispěje k vyšší motivaci pracovníků v oblasti BOZP a celkově pomůže snižovat počet pracovních úrazů. Všem zúčastněným za zaslání návrhů děkujeme a výhercům gratulujeme.

In August, the Health and Safety Section announced a company-wide contest for the best slogan increasing awareness and relationship to occupational safety. This event could be participated by any employees. There was

a chance of winning car hire for a weekend and small souvenirs.

In all there were 127 proposals, which brought us a very pleasant surprise. These were a base for choosing one company-wide slogan and then also some slogans of every



production hall (see the table). The proposals were very diverse in their nature – those witty and often original ones as well as those really thoughtful. Managers of each production department were to choose

the winning slogans taken from anonymous proposals given by persons of individual halls. Then representatives of top management of HMMC chose the winning company-wide slogan. Two new double-sided banners are to be placed in all production halls – always arranged as combination of the company-wide slogan on one side and a slogan of a particular department on the other side.

Individual slogans express commitment of HMMC in the field of safety at work, especially considering the fact that they were made up directly by employees. We might believe that this new form of visualization will contribute to higher motivation of employees in the field of health and safety and help to reduce overall number of accidents at work. We'd like to thank all those who participated for sending us their proposals and we congratulate to winners.

Vítězný celopodnikový slogan

Winning company-wide slogan

Umístění/Location	Slogan	Autor/Author
Každá hala All production halls	HYUNDAI – Bezpečně už při výrobě HYUNDAI – Safety starts in production	P. Vlček (QA)

Vítězné slogany za jednotlivé výrobní haly

Winning slogans of every production hall

Umístění/Location	Slogan	Autor/Author
Lisovna Stamping	Bezpečnou firmu tvoří každý z nás Safe company is formed by everyone of us	A. Morawiec (Maint. – Stamping)
Svařovna Welding	Dbát bezpečnosti při práci, to se vždycky vyplácí Be careful of your safety when you work, it's always a good thing, when you can have more	R. Miliček (Welding)
Lakovna Paint	Čepice, brýle, rukavice – zranění už nikdy více Caps, glasses, gloves – no more injuries, it is in the past	J. Sokol (Paint)
Finální montáž Assembly	Zranění jednoho je zraněním pro všechny Injury of one person is the injury of everybody	M. Dzurík (Assembly)
Převodovkárna Transmission	Vše co děláme pro BOZP, děláme pro sebe Everything we do for H&S, we do for ourselves	P. Branný (Transmission)

Korejské zeleninové placky (pan-jeon)

Pan-jeon Korean Vegetable Pancakes



Ingredience (na 4 větší placky):

2 hrníčky polohrubé mouky, 1 a půl hrníčku le-
dové studené vody, 1 vejce, 1 čajová lžička soli,
olej na smažení, 2 střední brambory (oloupané

a nakrájené na nudličky), 1 mrkev (oloupaná
a nakrájená na nudličky), 1 zelená paprika (na
tenké plátky), 1 červená paprika (na tenké plát-
ky), 1 svazek jarní cibulky nakrájené na tenké
plátky.

Postup:

Do středně velké misky dejte mouku, vejce,
sůl a vodu. Vše míchejte, dokud se nevytvoří
krémové těsto. Přidejte nakrájené brambory,
mrkev, papriku a jarní cibulku. Teflonovou pá-
nev rozehejte na střední výkon. Po 15 až 20
sekundách nalijte rostlinný olej tak, aby pokryl
celé dno pánve. Naberte asi čtvrtinu příprave-
né směsi a rovnoměrně ji rozetřete po pánvi.
Smažte asi 5 minut, dokud okraje placky nez-
hnědnou. Potom ji otočte a pokračujte další 3
až 5 minut. Když je placka hotová, položte ji na
talíř s papírovým ubrouskem, abyste ji zbavili
přebytečného oleje, a můžete podávat. Dob-
rou chuť!

Ingredients (four larger pancakes):

2 cups of all-purpose flour, 1 1/2 cups of ice
cold water, 1 egg, 1 teaspoon of salt, oil for
pan frying, 2 medium potatoes (peeled and
julienned), 1 carrot (peeled and julienned),
1 green pepper (cut into thin slices), 1 red
pepper (cut into thin slices), 1 bunch of sca-
llions (sliced).

Directions:

In a medium bowl, mix flour, egg, salt, and
water until a smooth batter is formed. Stir
in the potatoes, carrots, peppers, and scal-
lions. Place a nonstick skillet over medium-
high heat. Let it heat for 15-20 seconds,
and then coat bottom with vegetable oil.
Ladle in about a quarter of the batter and
spread it out evenly into a circle. Cook for
5 minutes until edges start browning. Then
flip and cook for another 3-5 minutes. When
completed, put the pancake on a plate lined
with a paper towel to drain oil (if necessary)
and then place on serving plate. Enjoy your
meal.

Osmisměrka | Wordsearch

blender (mixér), bowl (miska), cookbook (kuchařka), cup
(šálek), fork (vidlička), glass (sklenice), knife (nůž), oven (trou-
ba), pan (pánev), plate (talíř), pot (hrnec), spoon (lžice), stove
(sporák), toaster (topinkovač), fridge (lednice)



Věděli jste, že...?

Did you know that...?

Na základě nedávno uvedeného modelu i20 nové generace připravují tech-
nici z Hyundai Motorsport prototyp speciálu pro příští sezónu světového
šampionátu WRC. Již minulý měsíc absolvoval francouzský jezdec Bryan
Bouffier na soukromé zkušební trati v Německu první zkušební jízdy s autem,
které budeme v roce 2015 vidat v seriálu světové rallye. Tým tak začíná sbírat
cenná data pro další vývoj závodního vozu.



Hyundai Motorsport has recently rolled out the first prototype of its next
WRC car, which is based on the recently-launched New Generation i20.
French driver Bryan Bouffier carried out the very first shakedown of the
car on a private testing ground in Germany last month, with the aim of
checking all systems and to start collecting valuable data for upcoming
development tests.

HMMC News

vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech s.r.o.
Evidenční číslo: MK ČR E 18145

Adresa:

Průmyslová zóna Nošovice
Nižní Lhoty 700, 739 51

šéfredaktor: Tomáš Neščák

e-mail: tomas.nescek@hyundai-motor.cz
tel.: +420 596 141 660



HYUNDAI | NEW THINKING.
NEW POSSIBILITIES.

www.hyundai-motor.cz